

111 júní 1947, um aðstoð til vatnsveitna, til þess að öðlast gildi þegar í stað, og birtist 23. ágúst til eftirbreytni öllum þeim, er hlut eiga að máli.

Félagsmálaráðuneytið, 23. ágúst 1954.

F. h. r.

Hjálmar Vilhjálmsson.

Hallgrímur Dalberg.

112

27. ágúst

AUGLÝSING

um staðfestingu heilbrigðismálaráðuneytisins á sóttvarnarreglugerð samkvæmt sóttvarnarlögum nr. 34 12. apríl 1954.

SÓTTVARNARREGLUGERÐ

I. KAFLI

Sóttvarnarsóttir.

1. gr.

Sóttvarnarsóttir, þ. e. þær sóttir, er sóttvarnarráðstöfunum samkvæmt ákvæðum sóttvarnarlaga ber að beita gegn, eru eftirgreindar sóttir:

1. bólusótt (variola);
2. dílasótt (typhus exanthematicus);
3. kólera (cholera asiatica);
4. rykkjasótt (febris recurrens);
5. svartí dauði (pestis).

II. KAFLI

Sóttvarnarráðstafanir gegn sóttvarnarsóttum.

A. Bólusótt.

2. gr.

Meðgöngutími bólusóttar telst 14 sólarhringar.

3. gr.

Ef menn, er koma til landsins, hafa fyrir skemmri tíma en nemur fullum meðgöngutíma bólusóttar komið við á eða haft samskipti við bólusýkt svæði, er heimilt að láta þá undirgangast kúabólusetningu eða hlíta sóttvarnareftirliti, eða sæta hvoru tveggja, nema örugglega megi telja þá ónæma fyrir bólusótt, annað hvort vegna undan-genginnar kúabólusetningar eða fyrir það, að þeir hafi þegar haft bólusótt. Nú neita hlutaðeigendur að undirgangast kúabólusetningu, og skal þá láta þá sæta einangrun. Eftirlits- og einangrunartími vegna bólusóttar má ekki vera lengri en nemi 14 sólarhringum, talið frá þeim tíma, er hlutaðeigendur höfðu síðast samskipti við hið bólusýkta svæði. Gilt alþjóðlegt kúabólusetningarvottorð skal telja fullnægjandi sönnun fyrir bólusóttarónæmi.

4. gr.

Skip eða flugfar telst *bólusýkt*:

- a. ef innan borðs er sjúklingur veikur af bólusótt;
- b. ef bólusótt hefur gert vart við sig í skipinu (flugfarinu) á leið þess.

Öll önnur skip (flugför) skal telja *ósýkt*, enda þótt innan borðs séu menn, sem grunaðir eru um að vera sýktir bólusótt, en slíkir menn skulu, er þeir stíga af skipi (úr flugfari), sæta sóttvarnarráðstöfunum samkvæmt 6. gr. 112 27. ágúst

5. gr.

Sóttvarnarnefnd er óheimilt að veita bólusýktu skipi eða flugfari leyfi til ferðinga eða affermingar, nema um sé að ræða affermingu í sambandi við framkvæmd sóttvarnarráðstafana gegn skipi (flugfari) samkvæmt ákvæðum sóttvarnarlaga og reglugerðar þessarar eða sérstaklega standi á og auðgert sé að haga ferðingunni eða affermingunni svo, að ekki leiði til sóttnæmisútbreiðslu. Sóttvarnarnefnd má þó ætíð, er nauðsyn krefur, heimila bólusýktu skipi (flugfari) að birgja sig að eldsneyti, vatni og vistum. Þegar bólusýkt skip (flugfar) nýtur fyrirgreiðslu samkvæmt ákvæðum þessarar greinar, skal gæta þeirra varúðarráðstafana, sem sóttvarnarnefnd telur nauðsynlegar og mælir fyrir um hverju sinni, enda skal nefndin hafa sérstakt og nákvæmt eftirlit með framkvæmd þeirra.

6. gr.

Þá er bólusýkt skip eða flugfar kemur að landi (þ. e. frá útlöndum), skal sóttvarnarnefnd

- a. gera öllum, sem í skipinu (flugfarinu) eru og ekki teljast örugglega ónæmir fyrir bólusótt, kost á kúabólusetningu;
- b. láta hvern mann, er stígur af skipi (úr flugfari), sæta einangrun eða sóttvarnareftirliti lengst 14 sólarhringa, talið frá þeim tíma, er hann telst síðast hafa verið í sýkingarhættu; þegar ákveðin er lengd einangrunar- og eftirlitstíma, skal taka tillit til undangenginna kúabólusetninga og hver líkindi séu til sýkingar;
- c. gera ráðstafanir til sóttþreinsunar
 1. farangurs hinna sýktu;
 2. annars farangurs og hluta, einkum notaðs sængurfatnaðar og líns, sem ætla má sóttmengað;
 3. hvers þess hluta skips (flugfars), sem ætla má sóttmengaðan.

Skip eða flugfar skal telja bólusýkt, unz allir bólusýktir menn hafa stigið af skipinu (úr flugfarinu) og allar ráðstafanir sóttvarnarnefndar samkvæmt ákvæðum fyrri málsgreinar þessarar greinar hafa verið framkvæmdar á fullnægjandi hátt. Að því loknu skal heimila skipi (flugfari) frjáls samskipti við land.

7. gr.

Ósýktu skipi eða flugfari skulu þegar við komu heimiluð frjáls samskipti við land, enda þótt skipið (flugfarið) komi frá bólusýktu svæði.

8. gr.

Ef í pósthöggjum frá útlöndum er lín, föt eða sængurfatnaður og fatnaður þessi er notaður eða óhreinn og ástæða til að ætla hann mengaðan bólusóttarsýklum, skal sóttvarnarnefnd gera ráðstafanir til, að innihald böggla verði sóttþreinsað.

9. gr.

Til þess að kúabólusetningarvottorð geti talizt gilt alþjóðlegt kúabólusetningarvottorð, skal það vera samið á enskri eða franskri tungu og gert úr garði, eins og sýnt er á 1. fylgiskjali með þessari reglugerð.

Kúabólusetningarvottorð má ekki vera eldra en 3 ára, talið frá 8. degi eftir frumbólusetningu með jákvæðum árangri, en sé um endurbólusetningu að ræða, þá frá bólusetningardegi.

- 112 Kúabólusetningarvottorð gefin út handa hermönnum af hernaðaryfirvöldum
 27. ágúst teljast jafngild vottorðum samkvæmt ákvæðum 1. málsgreinar þessarar greinar, ef þau eru að efni til samhljóða um þau læknisfræðilegu atriði, er máli skipta, enda sé greint á ensku eða frönsku, um hvers konar bólusetningu sé að ræða, hvenær bólusetningin hafi farið fram og að vottorðið sé út gefið í samræmi við ákvæði 99. greinar hins alþjóðlega sóttvarnarsamnings.

B. Dilasótt.

10. gr.

Með dilasótt í þessari reglugerð er átt við dilasótt, er berst með lús.

11. gr.

Meðgöngutími dilasóttar, sem fjallað er um í þessari reglugerð, telst 14 sólarhringar.

12. gr.

Menn, sem ferðast til útlanda frá dilasóttarsýktu svæði hér á landi og ætla má, að geti verið smitberar dilasóttar, skal aflúsa, áður en þeir fara úr landi. Enn fremur skal aflúsa ígangsklæði þeirra, farangur og annað, sem ætla má, að valdið geti útbreiðslu sóttarinnar — og sóttgreinsna, ef þurfa þykir.

Ef menn, er koma til landsins, hafa fyrir skemmri tíma en nemur fullum meðgöngutíma dilasóttar komið við á eða haft samskipti við dilasóttarsýkt svæði og ástæða er til að ætla, að þeir séu lúsugir eða líklegir til að hafa smitast af dilasótt, er heimilt að láta þá undirgangast lúshreinsun og hlíta sóttvarnareftirliti lengst 14 sólarhringa, talið frá aflúsunardegi. Enn fremur er heimilt að aflúsa ígangsklæði þeirra, farangur og annað, sem ætla má, að valdið geti útbreiðslu sóttarinnar — og sóttgreinsna, ef þurfa þykir.

13. gr.

Skip eða flugfar, sem kemur að landi, skal teljast ósýkt, enda þótt sjúklingur veikur af dilasótt sé innan borðs. Sóttvarnarnefnd er þó heimilt að láta koma til framkvæmda gegn slíku skipi (flugfari) sóttvarnarráðstafanir samkvæmt 26. gr. sóttvarnarlagi, og aflúsa má hvern þann mann innan borðs, sem gruna má um að vera sýktur dilasótt. Enn fremur má aflúsa vistarverur sýktra og grunaðra, svo og ígangsklæði þeirra, farangur og annað, sem ætla má, að valdið geti útbreiðslu sóttarinnar — og sóttgreinsna, ef þurfa þykir. Ef ekki þykir ástæða til neinna slíkra sóttvarnarráðstafana, skal þegar heimila skipinu (flugfarinu) frjáls samskipti við land, en ella jafnskjótt sem þær hafa verið framkvæmdar á fullnægjandi hátt.

C. Kólera.

14. gr.

Meðgöngutími kóleru telst 5 sólarhringar.

15. gr.

Sóttvarnarnefnd er heimilt að gera eftirfarandi sóttvarnarráðstafanir gegn manni, er kemur til landsins frá kólerusýktu svæði, áður en fullur meðgöngutími sóttarinnar er liðinn frá brottför hans:

- ef hann hefur meðferðis gilt alþjóðlegt vottorð um bólusetningu gegn kóleru, er heimilt að láta hann hlíta sóttvarnareftirliti lengst 5 sólarhringa, frá því að hann fór frá hinu sýkta svæði;
- ef hann hefur ekki meðferðis slíkt vottorð, er heimilt að láta hann sæta einangrun jafnlangan tíma.

16. gr.

Skip telst *kólerusýkt*:

- a. ef innan borðs er sjúklingur veikur af kóleru;
- b. ef kólera hefur gert vart við sig í skipinu á síðustu 5 sólarhringum fyrir komu þess.

Skip telst *grunað* um að vera kólerusýkt, ef kólera hefur gert vart við sig í skipinu á leið þess, en ekkert nýtt tilfelli gert vart við sig síðustu 5 sólarhringa fyrir komu þess.

Flugfar telst *kólerusýkt*, ef innan borðs er sjúklingur veikur af kóleru.

Flugfar telst *grunað* um að vera kólerusýkt, ef kólera hefur gert vart við sig í flugfarinu á leið þess, en enginn sjúklingur veikur af kóleru er innan borðs við komu þess.

Skip eða flugfar telst *ósýkt*, enda þótt skipið (flugfarið) komi frá kólerusýktu svæði og þó að innan borðs sé maður frá slíku svæði, ef sóttvarnarnefnd telur hafa sannazt við læknisrannsókn, að kólera hafi ekki gert vart við sig í skipinu (flugfarinu) á leið þess.

17. gr.

Um leyfi til fermingar eða affermingar kólerusýkts skips eða flugfars fer í samræmi við ákvæði 5. greinar um bólusýkt skip.

18. gr.

Þá er kólerusýkt skip eða flugfar kemur að landi, skal sóttvarnarnefnd

- a. láta sérhvern farþega og sérhvern einstakling áhafnar hlíta sóttvarnareftirliti lengst 5 sólarhringa, talið frá komudegi; farþega og einstaklinga áhafnar, sem hafa ekki meðferðis gilt alþjóðlegt vottorð um bólusetningu gegn kóleru og stíga af skipi (úr flugfari), er heimilt að láta sæta einangrun jafnlangan tíma;
- b. gera ráðstafanir til sóttþreinsunar
 1. farangurs hinna sýktu eða grunuðu;
 2. notaðs sængurfatnaðar, lins og annarra hluta, sem ætla má sóttmengaða;
 3. hvers þess hluta skips (flugfars), sem ætla má sóttmengaðan;
- c. gera ráðstafanir til sóttþreinsunar og síðan brottflutnings vatns, sem ætla má sóttmengað, svo og sóttþreinsunar vatnsiláta.

Saur og þvag manna, skolp, þar með talið kjölvatn, hvers konar úrgang og annað, er ætla má sóttmengað, má ekki flytja burtu, fyrr en eftir að það hefur verið sóttþreinsað.

19. gr.

Þá er skip eða flugfar, sem grunað er um að vera kólerusýkt, kemur að landi, skal sóttvarnarnefnd beita sóttvarnarráðstöfunum samkvæmt ákvæðum fyrri málsgreinar 18. greinar, a og b, og síðari málsgreinar sömu greinar.

Sóttvarnarnefnd er auk þess heimilt að láta sérhvern farþega og sérhvern einstakling áhafnar, er stigur af skipi (úr flugfari), hlíta sóttvarnareftirliti lengst 5 sólarhringa, talið frá komudegi. Farþega og einstaklinga áhafnar, sem farið hafa frá kólerusýktu svæði fyrir skemmri tíma en nemur fullum meðgöngutíma sóttarinnar og hafa ekki meðferðis gilt alþjóðlegt vottorð um bólusetningu gegn kóleru, er heimilt að láta sæta einangrun lengst 5 sólarhringa, talið frá þeim degi, er þeir fóru frá hinu sýkta svæði, shr. 15. gr. b.

20. gr.

Þá er ráðstafanir sóttvarnarnefndar samkvæmt ákvæðum 26. greinar sóttvarnalaga og 18. og 19. greinar þessarar reglugerðar hafa verið framkvæmdar á fullnægjandi hátt, skal heimila skipi (flugfari) frjáls samskipti við land.

112

27. ágúst

Þá er ósýkt skip eða flugfar kemur að landi, skal ætíð heimila skipinu (flugfarinu) frjáls samskipti við land, en komi skipið (flugfarið) frá kólerusýktu svæði, er sóttvarnarnefnd heimilt að beita sóttvarnarráðstöfunum samkvæmt ákvæðum 15. greinar gegn sérhverjum farþega og sérhverjum einstaklingi áhafnar, er stígur af skipinu (úr flugfarinu).

22. gr.

Ef í pósthöggjum frá útlöndum er lín, fót eða sængurfatnaður og fatnaður þessi er notaður eða óhrein og ástæða til að ætla hann mengaðan kólerusýklum, skal sóttvarnarnefnd gera ráðstafanir til, að innihald böggla verði sótthreinsað.

23. gr.

Þá er kólerusýkt eða grunað skip eða flugfar kemur að landi eða skip eða flugfar kemur frá kólerusýktu svæði, er sóttvarnarnefnd heimilt að banna skipinu (flugfarinu) affermingu eða hlutast sjálf til um affermingu og brottflutning fisks, skeldýra, aldina, grænmetis og annarrar matvöru, sem neyta má hrárrar, enn fremur drykkjarvöru, nema umrædd matvara eða drykkjarvara sé kæfð í luktum, loftþéttum umbúðum og sóttvarnarnefnd telji enga ástæðu til að ætla, að varan geti verið menguð kólerusýklum. Ef slík matvara eða drykkjarvara er flutt brott, skal þess gætt, að það sé gert á fyllilega tryggan hátt.

Ef matvara og drykkjarvara sú, sem um ræðir í 1. málsg. þessarar greinar, er hluti af lestarfarmi skips eða flugfars, má aðeins sóttvarnarnefnd þeirrar hafnar eða flughafnar, sem varan er send til, hlutast til um brottflutninginn.

Flugfarsstjóri á rétt á að krefjast, að matvara og drykkjarvara sú, sem um ræðir í 1. málsg. þessarar greinar, sé flutt brott úr flugfari hans.

24. gr.

Til þess að vottorð um bólusetningu gegn kóleru geti talizt gilt alþjóðlegt kólerubólusetningarvottorð, skal það vera samið á enskri eða franskri tungu og gert úr garði, eins og sýnt er á 2. fylgiskjali með þessari reglugerð.

Kólerubólusetningarvottorð má ekki vera eldra en 6 mánaða, talið frá 6. degi eftir fyrstu stungu; ef bólusetning hefur verið endurtekin, áður en gildistími vottorðsins var liðinn, telst vottorðið gilda frá þeim degi, er bólusetningin var endurtekin.

Kólerubólusetningarvottorð gefin út handa hermönnum af hernaðaryfirvöldum teljast jafngild vottorðum samkvæmt ákvæðum 1. málsgreinar þessarar greinar, ef þau eru að efni til samhljóða um þau lækisfræðilegu atriði, er máli skipta, enda sé greint á ensku eða frönsku, um hvers konar bólusetningu sé að ræða, hvenær bólusetningin hafi farið fram og að vottorðið sé út gefið í samræmi við ákvæði 99. greinar hins alþjóðlega sóttvarnarsamnings.

D. Rykkjasótt.

25. gr.

Með rykkjasótt í þessari reglugerð er átt við rykkjasótt, er berst með lús.

26. gr.

Meðgöngutími rykkjasóttar, sem fjallað er um í þessari reglugerð, telst 8 sólarhringar.

27. gr.

Ákvæði 12.—13. greinar þessarar reglugerðar, er varða dílasótt, taka á samsvarandi hátt til rykkjasóttar, en sé maður látinn hlíta sóttvarnareftirliti vegna rykkjasóttar, má eftirlitstíminn vera lengst 8 sólarhringar, talið frá aflúsunardegi.

E. Svarti dauði (pest).

112

28. gr.

27. ágúst

Meðgöngutími svarta dauða telst 6 sólarhringar.

29. gr.

Skip eða flugfar telst *pestarsýkt*:

- a. ef maður veikur af svarta dauða er innan borðs;
- b. ef svarti dauði í mönnum hefur gert vart við sig innan borðs, síðar en 6 sólarhringum eftir að hinn sjúki kom í skipið;
- c. ef sannast hefur, að rottupest sé í skipinu eða önnur nagdýr innan borðs pestarsýkt.

Skip telst *grunað* um að vera pestarsýkt:

- a. ef enginn maður veikur af svarta dauða er innan borðs, en svarti dauði í mönnum hefur gert vart við sig í skipinu á fyrstu 6 sólarhringum, eftir að hinn sjúki kom í skipið;
- b. þegar sannast hefur óvenjulegur rottudauði í skipinu, án þess að orsök hans hafi verið leidd í ljós.

Skip eða flugfar telst *ósýkt*, enda þótt skipið (flugfarið) komi frá pestarsýktu svæði og enda þótt innan borðs sé maður frá slíku svæði, ef sóttvarnarnefnd telur hafa sannast við læknisrannsókn, að því ástandi, sem um ræðir í 1. og 2. málsg. þessarar greinar, sé ekki til að dreifa í skipinu (flugfarinu).

30. gr.

Um leyfi til fermingar eða affermingar pestarsýkts skips eða flugfars fer í samræmi við ákvæði 5. greinar um bólusýkt skip.

31. gr.

Þá er pestarsýkt skip eða grunað eða pestarsýkt flugfar kemur að landi, skal sóttvarnarnefnd

- a. láta hreinsa óþrif af öllum grunuðum, svo og láta þá hlíta sóttvarnareftirliti lengst 6 sólarhringa, talið frá komudegi;
- b. gera ráðstafanir til eyðingar óþrifa og, ef nauðsynlegt þykir, til sóttthreinsunar
 1. farangurs hinna sýktu eða grunuðu;
 2. notaðs sængurfatnaðar, líns og annarra hluta, sem ætla má sóttmengaða;
 3. hvers þess hluta skips (flugfars), sem ætla má sóttmengaðan.

Ef rottupest er í skipi, skal láta það undirgangast rottueyðingu, en þá er þessa að gæta:

- a. rottueyðingu skal framkvæma, jafnskjótt sem lestir hafa verið tæmdar;
- b. framkvæma má til bráðabirgða rottueyðingu, einu sinni eða oft, áður en afferming hefst eða meðan á henni stendur, til þess að koma í veg fyrir, að pestarsýktar rottur sleppi úr skipinu;
- c. ef fullkominni rottueyðingu verður ekki komið við, vegna þess að einungis nokkurn hluta farms á að taka úr skipi, má sóttvarnarnefnd þó ekki hindra affermingu þess hluta farmsins, en gera má hún allar ráðstafanir, sem hún telur nauðsynlegar, til þess að koma í veg fyrir, að pestarsýktar rottur sleppi úr skipinu og áhöfnin sýkist.

Ef í flugfari finnst rottur, sem drepizt hafa úr svarta dauða, skal flugfarið undirgangast rottueyðingu eftir þeim reglum, er sóttvarnarnefnd mælir fyrir um.

112

27. ágúst

Þá er ráðstafanir sóttvarnarnefndar samkvæmt ákvæðum 26. greinar sóttvarnarlaga og 31. greinar þessarar reglugerðar hafa verið framkvæmdar á fullnægjandi hátt, eða þegar sóttvarnarnefnd telur sannað, að óvenjulegur rottudauði stafi ekki af svarta dauða, skal heimila skipi (flugfari) frjáls samskipti við land.

32. gr.

Þá er ósýkt skip eða flugfar kemur að landi, skal heimila skipinu (flugfarinu) frjáls samskipti við land, en komi skipið (flugfarið) frá pestarsýktu svæði, er sóttvarnarnefnd heimilt

- a. að láta sérhvern grunaðan, er stígur af skipinu (úr flugfarinu), hlíta sóttvarnareftirliti lengst 6 sólarhringa, talið frá þeim degi, er skipið (flugfarið) fór frá hinu sýkta svæði;
- b. að krefjast rottueyðingar í skipinu, ef rik ástæða er til og mikið liggur við, en láta skal þá skipstjóra í té skriflega greinargerð um.

34. gr.

Ef í pósthöggjum frá útlöndum er lín, föt eða sængurfatnaður og fatnaður þessi er notaður eða óhreinn og ástæða til að ætla hann mengaðan pestarsýklum, skal sóttvarnarnefnd gera ráðstafanir til, að eytt verði óþrifum í höggjum og innihaldið sótthreinsað, ef nauðsynlegt þykir.

III. KAFLI

Greinargerð (yfirlýsing) um heilbrigðisástand í skipum og flugförum við komu að landi. Samskiptaleyfi.

A. Skip.

35. gr.

Þá er skip kemur að landi, lætur skipstjóri sóttvarnarnefnd í té skriflega greinargerð um heilbrigðisástand í skipinu. Heilbrigðisgreinargerð skal gerð úr garði, eins og sýnt er á 3. fylgiskjali með þessari reglugerð. Ef skipslæknir er á skipi, undirritar hann heilbrigðisgreinargerð ásamt skipstjóra.

Skipstjóra og skipslækni er skylt að svara öllum eðlilegum fyrirspurnum sóttvarnaryfirvalda, er varða heilbrigðisástand í skipi þeirra á leið þess.

36. gr.

Sóttvarnarnefnd heimilar skriflega samskipti skips við land og gerir samskiptaleyfið úr garði, eins og sýnt er á 4. fylgiskjali með þessari reglugerð. Ef skip hefur fyrir komu sína að landi hlotið loftleiðis samskiptaleyfi, skal staðfesta leyfið skriflega eftir komu skipsins.

Ef heilbrigðisgreinargerð skipstjóra eða annað vekur grun um, að næm sótt sé í skipi eða hafi gert vart við sig á leið þess, skal ekki láta því í té samskiptaleyfi, fyrr en sóttvarnarlæknir hefur gefið ráðrúm til að kynna sér heilbrigðisástand innan borðs og gera ráðstafanir til sóttvarna, eftir því sem ástæða kann að vera til.

37. gr.

Með þeim undantekningum, sem um ræðir í 38. gr., eru skip, sem annast reglubundnar áætlunarferðir, undanþegin kvöð um heilbrigðisgreinargerð samkvæmt ákvæðum 36. greinar og að afla sér samskiptaleyfis, en þó því aðeins, að skipstjóri láti sóttvarnarnefnd í té, áður en skipið hefur frjáls samskipti við land, skriflega

yfirlýsingu um, að einskis hafi orðið vart, er bendi til þess, að sóttætta stafi af skipi hans, og skal yfirlýsingin gerð úr garði, eins og sýnt er á 5. fylgiskjali með þessari reglugerð. Megi hins vegar ætla, að næm sótt sé í skipinu eða hafi gert vart við sig á leið þess, eru því óheimil frjáls samskipti við land, fyrr en sóttvarnarlækni hefur gefið ráðrúm til að kynna sér heilbrigðisástand innan borðs og gera ráðstafanir til sóttvarna, eftir því sem ástæða kann að vera til. 112 27. ágúst

38. gr.

Undanþágur samkvæmt ákvæðum 37. greinar koma ekki til greina, þá er skip kemur frá eða hefur haft samskipti við svæði, sem ráðherra hefur auglýst, að teljast skuli sýkt sóttvarnarsótt, sbr. 1. gr. Sama máli gegnir, ef skipið hefur á leið sinni haft samskipti við skip, er kemur frá slíku svæði, eða upp hefur komið í skipinu eða í skipi, sem það hefur á leið sinni haft samskipti við, sjúkdómur, er ætla megi, að verið hafi sóttvarnarsótt.

39. gr.

Íslensk varðskip og erlend herskip, sem koma á íslenskar hafnir samkvæmt heimild í lögum nr. 44/1939, eru undanþegin kvöð um heilbrigðisgreinargerð og samskiptaleyfi, svo og heilbrigðisyfirlýsingu skipstjóra samkvæmt ákvæðum 37. greinar, enda fylgi þau almennum, viðurkenndum reglum um varúðarráðstafanir til tryggingar því, að með þeim berist ekki næmar sóttir til landsins.

B. Flugför.

40. gr.

Þá er flugfar kemur að landi, lætur flugstjóri, eða fulltrúi fyrir hans hönd, sóttvarnarnefnd í té, nema annað leiði af ákvæðum 43. og 45. greinar, samrit þess hluta hinnar almennu loftferðarskýrslu, er varðar heilbrigðisástand innan borðs.

41. gr.

Flugstjóra, eða fulltrúa fyrir hans hönd, er skylt að svara öllum eðlilegum fyrirspurnum sóttvarnaryfirvalda, er varða heilbrigðisástand í flugfari hans á leið þess.

42. gr.

Leyfi sóttvarnarnefndar til frjálsra samskipta við land tilkynnist flugfari loftleiðis fyrir komu þess eða munnlega, eftir að það er komið að landi.

43. gr.

Með þeim undantekningum, sem um ræðir í 44. gr., eru flugför, sem annast reglubundnar áætlunarferðir, undanþegin þeirri kvöð að láta af hendi samrit þess hluta hinnar almennu loftferðarskýrslu, er varðar heilbrigðisástand innan borðs, svo og að afla sér samskiptaleyfis, en flugstjóra er skylt að tilkynna hlutaðeigandi flugumferðarstjórn, áður en hann lendir flugfarinu, ef orðið hefur vart innan borðs á leiðinni sjúkdóms, sem ástæða er til að ætla, að verið gæti næm sótt, eða ef ástand innan borðs er að öðru leyti þannig, að ástæða er til að ætla, að hætta geti verið á, að næm sótt berist með flugfarinu. Í slíkum tilfellum mega farþegar og áhöfn ekki stíga úr flugfarinu, fyrr en sóttvarnarnefnd, að lokinni athugun sóttvarnarlæknis, hefur veitt leyfi til þess.

44. gr.

Undanþágur samkvæmt ákvæðum 43. greinar koma ekki til greina um flugfar, sem a. kemur frá eða hefur á leið sinni komið við á svæði, sem ráðherra hefur auglýst, að teljast skuli sýkt sóttvarnarsótt, sbr. 1. gr., eða

- 112 b. heyrir til, kemur frá eða hefur á leið sinni komið við í landi, sem er ekki aðili
27. ágúst að hinum alþjóðlega sóttvarnarsamningi.

45. gr.

Herflugför, sem heimiluð er landing hér á landi, eru undanþegin þeirri kvöð að láta af hendi samrit þess hluta hinnar almennu loftferðarskýrslu, er varðar heilbrigðisástand innan borðs, svo og að afla sér samskiptaleyfis, enda fylgi þau almennum, viðurkenndum reglum um varúðarráðstafanir til tryggingar því, að með þeim berist ekki næmar sóttir til landsins.

IV. KAFLI

Skipulögð rannsókn rottugangs og rottueyðing í skipum.

46. gr.

Með þeim undantekningum, sem um ræðir í 47. gr., skal skipum, er koma frá útlöndum á íslenska höfn og hafa hvorki meðferðis gilt vottorð um, að eytt hafi verið í þeim rottu (rottueyðingarvottorð), né vottorð um, að ekki sé um þann rottugang að ræða í skipunum, að rottueyðingar sé þörf (rottuvottorð), skylt að undirgangast rannsókn rottugangs og síðan rottueyðingu, nema hlutaðeigandi sóttvarnarnefnd komist að þeirri niðurstöðu, að rannsókn lokinni, að svo lítið kveði að rottugangi innan borðs, að rottueyðingar sé ekki þörf.

Rottu- og rottueyðingarvottorð eru því aðeins gild, að þau séu látin í té af sóttvarnarnefndum, sem rétt hafa til að annast framkvæmd rannsókna á rottugangi eða rottueyðingu í skipum samkvæmt ákvæðum 48. greinar, eða sóttvarnaryfirvöldum á erlendum hafnarstöðum, sem rétt hafa til að láta í té slík vottorð; vottorðin skulu samin á ensku eða frönsku og gerð úr garði, eins og sýnt er á 6. fylgiskjali með þessari reglugerð. Vottorðin gilda 6 mánuði, sbr. þó ákvæði 2. málsgreinar 49. greinar.

47. gr.

Ákvæði þessa kafla taka ekki til fiskiskipa, lystisnekkja, björgunarskipa, hafn-sögubáta, vitaskipa, herskipa, ísbrjóta, dráttarskipa, dýpkunarskipa, skólaskipa, sem eingöngu eru notuð til kennslu, né heldur til smáskipa og báta, sem minni eru en 20 vergar rúmlestir.

48. gr.

Rannsókn á rottugangi og rottueyðing í skipum samkvæmt ákvæðum þessa kafla verða eingöngu framkvæmdar í Reykjavík og á Akureyri, en rannsókn á rottugangi auk þess á Ísafirði, Seyðisfirði og í Vestmannaeyjum.

Sóttvarnarnefndir á framangreindum hafnarstöðum gera ráðstafanir til, að framkvæmd sé af þar til hæfu starfsliði umrædd rannsókn á rottugangi eða rottueyðing í skipum.

49. gr.

Skipstjórum þeirra skipa, sem ákvæði þessa kafla taka til, er skylt, jafnframt því sem þeir gera sóttvarnarnefnd grein fyrir heilbrigðisástandi í skipum sínum samkvæmt ákvæðum III. kafla, að sýna rottu- eða rottueyðingarvottorð, ef til eru.

Ef skip hefur meðferðis rottu- eða rottueyðingarvottorð, en vottorðið er gengið úr gildi, er hlutaðeigandi sóttvarnarnefnd heimilt að framlengja gildi þess um 1 mánuð, ef skipstjóri færir sönnur á, að skipið sé á leið til hafnarstaðar, þar sem auðveldara er að framkvæma rannsókn á rottugangi eða rottueyðingu í skipum.

Hafi skip ekki meðferðis rottu- eða rottueyðingarvottorð, eða slíkt vottorð skipsins er gengið úr gildi og gildi þess verður ekki framlengt samkvæmt ákvæðum 2. málsgreinar þessarar greinar, gerir sóttvarnarnefnd á hafnarstað, þar sem rottu- eða rottu-

eyðingarvottorð verða látin í té samkvæmt ákvæðum 48. greinar, ráðstafanir til þess, 112
 að framkvæmd verði rannsókn á rottugangi í skipinu, og tekur síðan í samræmi við 27. ágúst
 niðurstöðu rannsóknarinnar ákvörðun um, hvort framkvæma skuli eða ekki rottu-
 eyðingu í skipinu; ákvörðun sína um þetta tilkynnir nefndin skipstjóranum skrif-
 lega. Á hafnarstað, þar sem rottu- eða rottueyðingarvottorð verða ekki látin í
 té, vísar sóttvarnarnefnd skipinu til hafnarstaðar, þar sem slík vottorð verða látin
 í té. Ef skipstjóri óskar þess þá eindregið, að rannsókn á rottugangi og, ef til kemur,
 rottueyðing í skipinu fari heldur fram á þeim hafnarstað, þar sem skipið er statt,
 er sóttvarnarnefnd staðarins heimilt að leita eftir því við þá sóttvarnarnefnd, sem
 auðveldast er að ná til af nefndum þeim, sem rétt hafa til að láta í té rottu- eða rottu-
 eyðingarvottorð, að hún taki að sér að sjá um framkvæmd umræddra aðgerða í
 skipinu, þar sem það er statt. Hinni tilkölluðu sóttvarnarnefnd er þá heimilt að
 taka þetta að sér og láta skipinu í té, að framkvæmd lokinni, tilheyrandi rottu- eða
 rottueyðingarvottorð.

50. gr.

Þá er skip kemur að landi og allan tímann, sem það liggur í höfn, á sóttvarnar-
 nefnd og hver sá, er hún veitir til þess umboð, rétt á óhindruðum aðgangi að öllum
 lestarrúmum og vistarverum skipsins í því skyni að athuga um rottugang; jafn-
 framt er skipstjóra og áhöfn skylt að svara samvirkusamlega öllum fyrirspurnum,
 er varða rottugang í skipinu.

51. gr.

Rannsókn á rottugangi og rottueyðingu í skipum skal hagað samkvæmt leið-
 beiningum, er landlæknir gefur út.

52. gr.

Komist sóttvarnarnefnd að lokinni rannsókn á rottugangi í skipi að þeirri niður-
 stöðu, að innan borðs sé enginn rottugangur eða rottugangur mjög óverulegur, lætur
 nefndin í té vottorð um það og gerir vottorðið úr garði, eins og sýnt er á
 6. fylgiskjali með þessari reglugerð (rottuvottorð). Slíkt vottorð er því aðeins heimilt
 að láta í té, að svo hafi verið ástatt um skipið, þá er rannsókn á rottugangi fór fram,
 að lestir hafi verið tómar að öðru en seglfestu, eða sá einn farmur, er rotta sækir
 ekki í, og honum komið svo fyrir í skipinu, að unnt hafi verið að framkvæma full-
 komna rannsókn á lestarrúmum. Geymaskipum má þó láta í té rottuvottorð, enda
 þótt geymar hafi verið fullir, þegar rannsókn á rottugangi fór fram.

53. gr.

Komist sóttvarnarnefnd að þeirri niðurstöðu að lokinni rannsókn á rottugangi í
 skipi, að rottueyðing verði að fara fram, ákveður nefndin í hverju einstöku tilfelli,
 hverri aðferð skuli beita (venjulegri dreifingu rottueiturs, svælingu með lofteitri eða
 öðrum hagkvæmum ráðum) í samræmi við leiðbeiningar landlæknis, sbr. 51. gr.,
 þannig að rottu verði á sem virkastan, tryggastan og hagkvæmastan hátt eytt í
 skipinu.

54. gr.

Rottueyðingu í skipi skal haga þannig, að skip og farmur skaðist sem allra
 minnst, og framkvæmdin má ekki taka lengri tíma en 24 klukkustundir.

Að svo miklu leyti sem unnt er, skal skip vera með tómar lestir, þegar rottu-
 eyðing er framkvæmd. Rottueyðingu er þó heimilt að framkvæma fyrir affermingu
 skips, ef svo verður litið á, að farmur sé þeirrar tegundar og honum þannig komið
 fyrir í skipinu, að unnt sé að framkvæma rottueyðingu til hlítar, án þess að skipið
 sé affermt. Ef um er að ræða skip með tómar lestir að öðru en seglfestu, skal ljúka
 rottueyðingu, áður en ferming skipsins hefst.

112 Heimilt er að framkvæma rottueyðingu í vöru, sem þannig er um búið, að rotta
27. ágúst á þar afdrepp, og kosta skal alls kapps um, að rotta berist ekki með vöru, né nái að hlaupa eftir landfestum milli skips og lands, hvorki úr skipi né í það. Til að koma í veg fyrir það, er sóttvarnarnefnd heimilt að krefjast, að skip láti setja rottuskildi á allar landfestar eða leysi landfestar og leggist fyrir akkeri hæfilega fjarri bryggju eða hafnarbakka.

Dauðri rottu má ekki fleygja í sjó í höfn, heldur flytja á þann stað, er sóttvarnarnefnd vísar á.

Hlíta skal í einu og öllu fyrirmælum sóttvarnarnefndar varðandi rottueyðingu í skipi, og er skipstjóra og áhöfn skylt að veita alla þá verklega aðstoð við rottueyðinguna, sem nefndin æskir.

Þegar rottueyðingu í skipi hefur verið lokið á fullnægjandi hátt, lætur sóttvarnarnefnd í té dagsett vottorð um framkvæmdina (rottueyðingarvottorð) og gerir vottorðið úr garði, eins og sýnt er á 6. fylgiskjali með þessari reglugerð.

Telji sóttvarnarnefnd, að rottueyðing í skipi hafi farið fram við þær aðstæður, að fullnægjandi árangri hafi ekki verið unnt að ná, lætur hún þó í té rottueyðingarvottorð, en getur þess í vottorðinu, að árangri hafi verið áfátt.

55. gr.

Ef eigandi eða útgerðarmaður skips ber fram óskir um að mega sjálfur annast rannsókn á rottugangi og, ef til kemur, rottueyðingu í skipi sínu, getur hann hlotið leyfi til þess af hendi sóttvarnarnefndar, sem rétt hefur til að láta í té rottu- eða rottueyðingarvottorð, en undirgangast verður hann nánara tilgreind skilyrði og þar á meðal, að sóttvarnarnefnd segi fyrir um framkvæmdina og hafi nákvæmt eftirlit með því, að allt fari fram á viðeigandi hátt.

56. gr.

Skip, er koma að landi í islenzkri höfn og ekki er skylt að undirgangast rottueyðingu samkvæmt ákvæðum 46. greinar, geta krafist rannsókna á rottugangi og rottueyðingar samkvæmt reglum þeim, er að framan greinir.

57. gr.

Þó að skip hafi meðferðis gilt rottueyðingar- eða rottuvottorð, er það ekki þar fyrir undanþegið ráðstöfunum samkvæmt ákvæðum 31.—33. greinar, ef að öðru leyti er ástæða til að láta þau ákvæði koma til framkvæmda.

V. KAFLI

Sóttvarnargjöld og sóttvarnarkostnaður.

58. gr.

Almenn sóttvarnargjöld greiða einungis erlend skip, er stunda fiskveiðar eða aðra veiði við Ísland eða á nálægum höfum og leita til hafnar í sambandi við veiðarnar.

Almenn sóttvarnargjöld eru:

- a. rúmlestargjald, miðað við vergar rúmlestir skips:
 1. af skipi, sem nær ekki 60 rúmlestum, 50 krónur;
 2. af skipi, sem er frá 60 upp að 100 rúmlestum, 75 krónur;
 3. af skipi, sem er fullar 100 rúmlestir, 100 krónur;
- b. kostnaður af flutningi umboðsmanns sóttvarnarnefndar til skips og frá skipi. Slíkt fiskiskip greiðir auk þess þóknun samkvæmt gjaldskrá héraðslækna fyrir aðgerðir sóttvarnarlæknis, þegar hann er tilkallaður samkvæmt ákvæðum síðustu

málgreinar 23. greinar sóttvarnarlaga, svo og allan kostnað, er leiðir af frekari rann- 112
sóknum og ráðstöfunum í sóttvarnar skyni, er koma skipsins að landi kann að gera 27. ágúst
nauðsynlegar.

59. gr.

Skip, þó að önnur séu en fiskiskip þau, er 58. grein tekur til, svo og flugför, er leita hafnar eða flughafnar á Íslandi eingöngu til að setja á land sjúklinga eða lík, greiða samkvæmt reikningi allan kostnað af sóttvarnarráðstöfunum, er koma skipsins (flugfarsins) að landi kann að gera nauðsynlegar, þó ekki þóknun fyrir aðgerðir sóttvarnarlæknis, né nokkurn kostnað af rannsóknum til að leiða í ljós heilbrigðis-ástand farþega eða áhafnar í sóttvarnar skyni.

60. gr.

Skip greiða kostnað af rannsókn á rottugangi og rottueyðingu samkvæmt ákvæðum IV. kafla og einnig flugför, ef samsvarandi aðgerðum er beitt gegn þeim. Skip greiða þenna kostnað samkvæmt ákvæðum 61. og 62. greinar og flugför í sem fyllstu samræmi við þau ákvæði.

61. gr.

Fyrir rannsókn á rottugangi í skipi, sem sóttvarnarnefnd lætur framkvæma, greiðist:

- a. rúmlestargjald miðað við vergar rúmlestir skips:
 1. af skipi, sem nær ekki 150 rúmlestum, 50 krónur;
 2. af skipi, sem er frá 150 upp að 300 rúmlestum, 100 krónur;
 3. af skipi, sem er yfir 300 rúmlestir, 200 krónur;
- b. kostnaður af flutningi starfsliðs sóttvarnarnefndar, er vinnur að rannsókninni, til skips og frá skipi; þegar um er að ræða ráðstafanir samkvæmt niðurlagsákvæði 49. greinar, greiðir skipið enn fremur ferðakostnað, svo og tímakaup eða dagpeninga aðkomins starfsliðs, í samræmi við það, sem títt er að greiða sambærilegum opinberum starfsmönnum.

Fyrir forsögn og eftirlit sóttvarnarnefndar með rannsókn á rottugangi í skipi samkvæmt ákvæðum 55. greinar greiðist hið sama og fyrir framkvæmd slíkrar rannsóknar af hendi sóttvarnarnefndar.

62. gr.

Fyrir svælingu skips með blásýru eða öðru virku lofteitri til eyðingar rottu greiðist, sem hér segir:

- a. kostnaðarverð eiturs þess, sem eyðzt hefur;
- b. kaup starfsfólks:
 1. tímakaup starfsliðs sóttvarnarnefndar, sem annast hefur svælinguna, svo og verkafólks, er kann að hafa verið ráðið því til nauðsynlegrar aðstoðar, hvort tveggja í samræmi við það, sem tíðkast um sambærilegar greiðslur á staðnum;
 2. tímakaup varðmanns, ef hans hefur verið þörf, í samræmi við það, sem tíðkast um greiðslur fyrir slík störf á staðnum;
 3. ferðakostnaður, tímakaup eða dagpeningar aðkomins starfsliðs sóttvarnarnefndar, ef svælingin fer fram utan þess staðar, þar sem sóttvarnarnefnd situr, í samræmi við það, sem títt er að greiða opinberum starfsmönnum;
- c. 25% af fjárhæðum þeim, sem greiða ber samkvæmt ákvæðum liða a og b, 1, og gengur það til greiðslu annars kostnaðar af þessum framkvæmdum;
- d. þóknun fyrir yfirumsjón sóttvarnarlæknis með svælingunni; fer um þóknunina samkvæmt gjaldskrá héraðslækna, en að öðru leyti, sem hér segir:

112
27. ágúst

1. fyrir svælingu minna háttar, en aðgengilegra lestarrúma eða vistarvera greiðist sem fyrir eina læknisvitjun í skip;
2. fyrir meira háttar svælingu en greinir í lið d, 1, í skipi, sem nær ekki 300 rúmlestum, greiðist sem fyrir 2 læknisvitjanir í skip;
3. fyrir meira háttar svælingu en greinir í lið d, 1, í skipi, sem er yfir 300 rúmlestir, greiðist sem fyrir 3 læknisvitjanir í skip.

Ef rottueyðing í skipi er framkvæmd með gildrum, venjulegri dreifingu rottu-
citors eða á annan þvílíkan hátt, greiðist kostnaður af eitri því, sem eyðzt hefur,
svo og tilfæringum, auk kostnaðar, er greinir í liðum b og c.

63. gr.

Rottueyðingu í skipum og flugförum samkvæmt ákvæðum 31. og 32. greinar
lætur sóttvarnarnefnd framkvæma hlutaðeigandi skipum (flugförum) að kostnaðar-
lausu, nema í hlut eigi skip (flugför), sem sjálf eiga að bera kostnað af sóttvarnar-
ráðstöfunum gegn þeim, sbr. 41. gr. sóttvarnarlaga og 58. og 59. gr. þessarar reglu-
gerðar.

64. gr.

Sóttvarnargjöld innheimtast með öðrum gjöldum til ríkissjóðs af skipum (flug-
förum) og renna í ríkissjóð. Skip (flugför), sem sóttvarnargjöld falla á, má ekki
afgreiða til brottfarar úr höfn (flughöfn), fyrr en gjöld þessi hafa verið innt af
hendi, eða fullnægjandi trygging sett fyrir greiðslunni.

65. gr.

Allur kostnaður af framkvæmd sóttvarnarráðstafana samkvæmt ákvæðum
sóttvarnarlaga og þessarar reglugerðar greiðist úr ríkissjóði.

VI. KAFLI

Almenn ákvæði.

66. gr.

Erindrektur og afgreiðslu sóttvarnarnefndar samkvæmt ákvæðum sóttvarnar-
laga og þessarar reglugerðar annast umboðsmaður nefndarinnar fyrir hennar hönd.
Umboðsmaður sóttvarnarnefndar er tollgæzlumaður, nema önnur ráðstöfun sé sér-
staklega gerð. Umboðsmaður (tollgæzlumaður) kemur fram fyrir hönd nefndarinnar
gagnvart skipstjóra (flugfarsstjóra) eða fulltrúa hans, þá er skip (flugfar) kemur að
landi, tilkynnir um samskiptaleyfi og undirritar slík leyfi í umboði nefndarinnar.
Þá er ræðir um sóttvarnarnefnd í þessari reglugerð, er því eftir atvikum einnig átt
við umboðsmann sóttvarnarnefndar (tollgæzlumann).

67. gr.

Um einstakar sóttvarnaraðgerðir, sem inna verður af hendi í sambandi við
framkvæmd ákvæða sóttvarnarlaga og þessarar reglugerðar, en ekki er nánari grein
gerð fyrir í reglugerðinni, svo sem almenna sóthreinsun skipa, vöru og fólks,
lúshreinsun og aðra sníkjudýraeyðingu, kúabólusetningu og aðrar ónæmisaðgerðir
o. s. frv., fer eftir almennum viðurkenndum reglum, svo og eftir sömu eða hlið-
stæðum reglum, sem á hverjum tíma gilda um sömu eða hliðstæðar aðgerðir í sam-
bandi við framkvæmd farsóttavarna innan lands.

68. gr.

Fjármálaráðuneytið gefur út eða útvegar ásamt öðrum fyrirskipuðum eyðublöðum, sem notuð eru við afgreiðslu skipa, og lætur sóttvarnarnefndum (tollgæzlu) í té eyðublöð þau, sem nota ber samkvæmt ákvæðum 9., 24., 35.,—37., 46., 52. og 54. greinar, og skulu eyðublöðin gerð úr garði, eins og sýnt er á 1.—6. fylgiskjali með þessari reglugerð.

112

27. ágúst

VII. KAFLI

Niðurlagsákvæði.

69. gr.

Rangar skýrslur um það, sem sóttvarnaryfirvöld mega krefjast vitnisburðar um samkvæmt ákvæðum sóttvarnarlaga og þessarar reglugerðar, svo og önnur brot á ákvæðum reglugerðarinnar, varða viðurlögum samkvæmt 43. gr. sóttvarnarlaga.

70. gr.

Reglugerð þessi gengur í gildi þegar í stað, og falla jafnframt úr gildi reglur handa sóttvarnarnefndum, nr. 131 31. desember 1934, og reglur nr. 120 3. des. 1935, um sóttþreinsun aðkomuskipa.

Þetta birtist hér með öllum þeim, sem hlut eiga að máli.

Í heilbrigðismálaráðuneytinu, 27. ágúst 1954.

Ingólfur Jónsson.

Ragnar Bjarkan.

112
27. ágúst **Fylgiskjöl (1—6).**

1. fylgiskjal.

International Certificate of Vaccination or Revaccination against Smallpox.

Certificat International de Vaccination ou de Revaccination contre la Variole.

This is to certify that } date of birth } sex }
 Je soussigné(e) certifie que } né(e) le } sexe }
 whose signature follows }
 dont la signature suit }

has on the date indicated been vaccinated or revaccinated against smallpox.
 a été vacciné(e) ou revacciné(e) contre la variole à la date indiquée.

Date	Signature and professional status of vaccinator Signature et qualité professionnelle du vaccinateur	Approved stamp Cachet d'authentification		State whether primary vaccination or revaccination; if primary, whether successful Indiquer s'il s'agit d'une primovaccination ou de revaccination; en cas de primovaccination, préciser s'il y a eu prise
1		1	2	
2				
3		3	4	
4				

The validity of this certificate shall extend for a period of three years, beginning eight days after the date of a successful primary vaccination or, in the event of a revaccination, on the date of that revaccination.

The approved stamp mentioned above must be in a form prescribed by the health administration of the territory in which the vaccination is performed.

Any amendment of this certificate, or erasure, or failure to complete any part of it, may render it invalid.

La validité de ce certificat couvre une période de trois ans commençant huit jours après la date de la primovaccination effectuée avec succès (prise) ou, dans le cas d'une revaccination, le jour de cette revaccination.

Le cachet d'authentification doit être conforme au modèle prescrit par l'administration sanitaire du territoire où la vaccination est effectuée.

Toute correction ou rature sur le certificat ou l'omission d'une quelconque des mentions qu'il comporte peut affecter sa validité.

2. fylgiskjal.

112

27. ágúst

International Certificate of Vaccination or Revaccination against Cholera.**Certificat International de Vaccination ou de Revaccination contre le Choléra.**

This is to certify that } date of birth } sex }
 Je soussigné(e) certifie que } né(e) le } sexe }

whose signature follows }
 dont la signature suit }

has on the date indicated been vaccinated or revaccinated against cholera.
 a été vacciné(e) ou revacciné(e) contre le choléra à la date indiquée.

Date	Signature and professional status of vaccinator Signature et qualité professionnelle du vaccinateur	Approved stamp Cachet d'authentification	
1		1	2
2			
3		3	4
4			
5		5	6
6			
7		7	8
8			

The validity of this certificate shall extend for a period of six months, beginning six days after the first injection of the vaccine or, in the event of a revaccination within such period of six months, on the date of that revaccination.

Notwithstanding the above provisions, in the case of a pilgrim, this certificate shall indicate that two injections have been given at an interval of seven days and its validity shall commence from the date of the second injection.

The approved stamp mentioned above must be in a form prescribed by the health administration of the territory in which the vaccination is performed.

Any amendment of this certificate, or erasure, or failure to complete any part of it, may render it invalid.

La validité de ce certificat couvre une période de six mois commençant six jours après la première injection du vaccin ou, dans le cas d'une revaccination au cours de cette période de six mois, le jour de cette revaccination.

Nonobstant les dispositions ci-dessus, dans le cas d'un pèlerin, le présent certificat doit faire mention de deux injections pratiquées à sept jours d'intervalle et sa validité commence le jour de la seconde injection.

Le cachet d'authentification doit être conforme au modèle prescrit par l'administration sanitaire du territoire où la vaccination est effectuée.

Toute correction ou rature sur le certificat ou l'omission d'une quelconque des mentions qu'il comporte peut affecter sa validité.

112 3. fylgiskjal.

27. ágúst

Heilbrigðisgreinargerð skipstjóra. (Maritime Declaration of Health.)

(Látin í té af skipstjórum skipa, þá er þau koma að landi frá útlöndum.)
(To be rendered by the masters of ships arriving from ports outside the territory.)

Hafnarstaður (Port of) Dagsetning (Date)
 Heiti skips (Name of ship) Frá (From) Til (To)
 Þjóðerni (Nationality) Nafn skipstjóra (Master's name)
 Rúmlestatal, réttindis (Net Registered Tonnage)
 Rottueyðing eða undanþága frá { Vottorð (Certificate) Dagsett (Dated)
 rottueyðingu (Deratting or { Látioð í té í/á (Issued at)
 Derating Exemption)
 Fjöldi farþega: (No. of Passengers:) Káetufarþegar (Cabin) Fjöldi einstaklinga áhafnar
 (No. of Crew)
 Þilfarsfarþegar (Deck)

Skrá um hafnarstaði þá, sem skipið hefur komið við á, frá því að ferð þess hófst; greindur brottfarardagur frá hverjum hafnarstað: (List of ports of call from commencement of voyage with dates of departure:)

Spurt um heilbrigðisástand: (Health Questions):

Svör:
(Já eða nei)
(Answer:
Yes or No)

- Hefur orðið vart innan borðs, frá því að ferðin hófst*), nokkurs tilfellis eða grunaðs tilfellis svarta dauða, kóleru, gulra hitasóttar, bóluóttar, dílasóttar eða rykkjasóttar? Greinið nánara einstök atriði á meðfylgjandi töflu.
(Has there been on board during the voyage**) any case or suspected case of plague, cholera, yellow fever, smallpox, typhus or relapsing fever? Give particulars in the Schedule.)
- Hefur orðið vart innan borðs, frá því að ferðin hófst*), rottu- eða músapestar, eða ástæða verið til að gruna slíkt, eða hefur borið á óvenjulegum rottu- eða músadaða? (Has plague occurred or been suspected among the rats or mice on board during the voyage**), or has there been an abnormal mortality among them?)
- Hefur nokkur látist innan borðs, frá því að ferðin hófst*), af öðrum orsökum en slysförum? Greinið nánara einstök atriði á meðfylgjandi töflu.
(Has any person died on board during the voyage**) otherwise than as a result of accident? Give particulars in Schedule.)
- Er nú innan borðs sjúkdómstíffelli, eða hefur þar orðið vart sjúkdómstíffellis, frá því að ferðin hófst*), sem yður gæti grunað, að væri (hefði verið) næm sótt? Greinið nánara einstök atriði á meðfylgjandi töflu.
(Is there on board or has there been during the voyage**) any case of disease which you suspect to be of an infectious nature? Give particulars in Schedule.)
- Er nokkur veikur innan borðs, eins og er? Greinið nánara einstök atriði á meðfylgjandi töflu.
(Is there any sick person on board now? Give particulars in Schedule.)

Aths.: Ef skipslæknir er ekki á skipinu, ber skipstjóra að líta svo á, að eftirgreind sjúkdómseinkenni séu vísbending um, að ástæða sé til grunsemda um næma sótt: sóttthiti, sem hefur í för með sér magnleysi, eða stendur nokkra daga, eða eitlaþroti fylgir; skyndileg úthot eða útbrot með eða án sóttthita; ákafur niðurgangur ásamt losteinkennum; gula samfara sóttthita.
(Note: In the absence of a surgeon, the Master should regard the following symptoms as ground for suspecting the existence of disease of an infectious nature: fever accompanied by prostration or persisting for several days, or attended with glandular swelling; or any acute skin rash or eruption with or without fever; severe diarrhoea with symptoms of collapse; jaundice accompanied by fever.)

- Er yður kunnugt um nokkurt það annað ástand innan borðs, er leitt gæti af sér sóttthættu eða hættu á sóttneðmisútbreiðslu? (Are you aware of any other condition on board which may lead to infection or the spread of disease?)
 Ég lýsi hér með yfir því, að upplýsingar þær og svör, er ég hef veitt í framanskráðri heilbrigðisgreinargerð (taflan með talin), eru, eftir því sem ég best veit og trú, sannar og réttar.
(I hereby declare that the particulars and answers to the questions given in this Declaration of Health (including the Schedule) are true and correct to the best of my knowledge and belief.)

(Undirskrift) (Signed)

(skipstjóri) (Master)

(Meðundirskrift) (Countersigned)

Dags. (Date)

skipslæknir (Ship's Surgeon)

Er rottugangur innan borðs, eða hefur verið á leiðinni? Já/Nei.
(Are there rats on board or have any rats been seen on board during the voyage? Yes/No.)

skipstjóri (Master)

*) Ef ferðin hefur staðið lengur en 4 vikur, nægir greinargerð um 4 vikur.

**) (If more than 4 weeks have elapsed since the voyage began, it will suffice to give particulars for the last 4 weeks.)

112 4. fylgiskjal.

27. ágúst

Samskiptaleyfi.
Pratique.

Með skírskotun til sóttvarnarlaga nr. 34 12. apríl 1954

In accordance with the Quarantine Act of 12th April 1954.

veitist hér með

skipinu
*name of ship*skipstjóri
*master*er kemur frá
*arriving from*og ætlar til
destined for

leyfi til frjálsra samskipta við land í þessari ferð, hvar sem er á Íslandi.

is hereby given free pratique on this voyage with all places in Iceland.

/ 19.....

Í umboði sóttvarnarnefndar í/á.....
For the Quarantine Commission,.....
(Undirskrift)
(Signature).....
(Staða)
(Office)

Leyfið skal varðveitt, meðan á ferðinni stendur, og er skylt að sýna það sóttvarnarnefnd, þegar krafist er.

This certificate must be carried on the whole voyage and must on demand be produced to the Quarantine Commission.

5. fylgiskjal.

112

27. ágúst

Heilbrigðisfirlýsing til sóttvarnarnefndar um skip, sem annast reglubundnar áætlunarferðir.
(Declaration to the port quarantine commission of ships sailing on regular routes.)

Ég undirritaður skipstjóri skipsins (I, the underwritten, master of)

sem á heimahöfn í/á (registered in)

kemur frá (coming from)

og hefur á leiðinni komið við í/á (having touched at)

lýsi hér með yfir því, að viðlögðum drengskap, að innan borðs í skipi mínu eru ekki:
(do hereby declare upon my honour that my ship does not carry):

1. menn, sem eru eða ætla má, að séu haldnir næmri sótt, eða
(persons suffering from, or supposedly suffering from, diseases of an infectious nature, nor)
2. menn, er kunnugt sé um eða ætla megi, að geti á annan hátt valdið alvarlegri sóttnæmisútbreiðslu (smitberar), eða
(persons known or supposed to be able to spread serious infection in other ways (carriers), nor)
3. lík manna, er kunnugt sé um eða ætla megi, að látizt hafi úr næmri sótt, og ennfremur
(corpses of persons known or supposed to have died from diseases of an infectious nature, and)
4. að ekki hefur borið á rottudauða eða dauða annarra nagdýra, er vera kunna innan borðs.
(that no abnormal mortality has been observed among the rats or other rodents that may be on board the ship).

Undirskrift (Signed)
(skipstjóri) (Master)

Dags. (Date)

Er rottugangur innan borðs eða hefur verið á leiðinni?*) Já/Nei
(Are there rats on board the ship or have any rats been seen on board during the voyage?**) Yes/No)

*) Ekki krafið svars fyrir skip, sem ná ekki 20 vergum rúmllestum.

**) (Not to be filled in for vessels of a measurement of less than 20 tons gross register).

Undirskrift (Signed)
(skipstjóri) (Master)

112 6. fylgiskjal.

27. ágúst

Rottueyðingarvottorð.

Rottuvottorð (um undanþágu frá rottueyðingu).*)

Deratting Certificate / Certificat de Dératissage. *)

Deratting Exemption Certificate / Certificat d'Exemption de la Dératissage. *)

Gert úr garði í samræmi við ákvæði 52. gr. hins alþjóðlega sóttvarnarsamnings.

Issued in accordance with article 52 of the International Sanitary Regulations.

Délivré conformément à l'article 52 du Règlement Sanitaire International.

Hafnaryfirvöldum er óheimilt að halda vottorðinu eftir.

Not to be taken away by Port Authorities / Ce certificat ne doit pas être retiré par les autorités portuaires.

Dags.

Date/Date

Hafnarstaður

Port of/Port de

Með þessu vottorði staðfestist, að rannsókn á rottugangi hefur farið fram

og { rottueyðing
undanþága verið veitt frá rottueyðingu *) greindan dag á greindum hafnarstaðThis certificate records the inspection and { deratting
exemption *) at this port and on the above dateLe présent certificat atteste l'inspection et { la dératissage
l'exemption *) en ce port et à la date ci-dessus

í skipinu

of the ship/du navire

sem er að stærð

of/de

rúmllestir, réttindis.**)

net tonnage/tonnage net.**)

Þá er framkvæmd var { rannsóknin
rottueyðingin *) voru farmrúm hlaðin lestum farms.At the time of { inspection
deratting *) the holds were laden with tons of cargo.Au moment de { l'inspection
la dératissage *) les cales étaient chargées de tonnes de cargaison.

Athugasemd: Ef veitt er undanþága frá rottueyðingu, skal greina hér þær ráðstafanir, sem gerðar eru til þess að halda í skefjum rottugangi innan borðs.

Recommendations made: In the case of exemption, state here the measures taken for maintaining the ship in such a condition that the number of rats on board is negligible.

Observations: Dans le cas d'exemption, indiquer ici les mesures prises pour que le navire soit maintenu dans des conditions telles que le nombre de rats à bord soit négligeable.

Stimpill, nafn, staða og undirskrift þess, er vottorðið lætur í té.

Seal, name, qualification and signature of the inspector.

Cachet, nom, qualité et signature de l'inspecteur.

*) Strikið út, það sem ekki á við.
Strike out the unnecessary indications.
Rayer les mentions inutiles.**) Greinið, hvort átt sé við rúmmál, eða hvort lestatala sé fundin á annan hátt.
Specify whether applies to metric displacement or any other method of determining the tonnage.
Spécifier s'il s'agit de déplacement métrique ou, sinon, de quel autre tonnage il s'agit.

Snú!

Turn/Turnez

Rottueyðingarvottorð.

112

Rottuvottorð (um undanþágu frá rottueyðingu).

27. ágúst

Farmrúm og vistarverur Compartments b) Compartiments	Ummerki eftir rottu Rat indications c) Traces de rats	Rottuver Rat harborage / Refuges a rats	
		fundin discovered / trouvés d)	sætt aðgerð treated / supprimés
1	2	3	4
Farmrúm 1. Holds / Cales			
— 2.			
— 3.			
— 4.			
— 5.			
— 6.			
— 7.			
Millipílfar Shelter deck space / Entrepont			
Kolarúm Bunker space / Soute à charbon			
Vélarrúm og öxulgöng Engineroom and shaft alley / Chaufferies, tunnel de l'arbre			
Stafnhylki og geymslurými Forepeak and storeroom / Peak avant et magasin			
Skuthylki og geymslurými Afterpeak and storeroom / Peak arrière et magasin			
Björgunarbátar Lifeboats / Canots de sauvetage			
Kortaklefi og loftskæptaklefi Charts and wireless rooms / Chambre des cartes, T.S.F.			
Eldhús Galley / Cuisines			
Býtibúr Pantry / Cambuses			
Matvælageymsla Provision storerooms / Soute à vivres			
Vistarverur áhafnar Quarters (crew) / Postes (équipage)			
Vistarverur yfirmanna Quarters (officers) / Chambres (officiers)			
Vistarverur káetufarþega Quarters (cabin passengers) / Cabines (passagers)			
Vistarverur þilfarsfarþega Quarters (steerage) / Postes (émigrants)			

a) Strikið yfir það, sem ekki á við.

Strike out the unnecessary indications / Rayer les mentions inutiles.

b) Ef einhver greind farmrúm eða vistarverur eru ekki í skípi, skal þess skilmerkilega getið.

In case any of the compartments enumerated do not exist on the ship this fact must be mentioned.

Lorsqu'un des compartiments énumérés n'existe pas sur le navire, on devra le mentionner expressément

